

王岱輿「三一」論的宗教哲學分析

——一個蘇非主義與宋明理學的創造性對話

成果報告內容

一、前言：

本計劃延續去年之「明清之際回民經堂教育的蘇非思想探源」計畫所關注的伊斯蘭與中國宗教哲學之對話的核心主題，對單一思想家做深入探討。選擇王岱輿（？—1657？）乃因其為中國穆斯林思想家與中國儒、釋、道三教做對話的開創者，從先前計劃瞭解到蘇非主義思想對包括王岱輿在內的所有經堂學者有深刻的影響，故本計劃在解讀王岱輿著作時，特別留意於蘇非哲學的宇宙論與人性論為王氏與儒家傳統做對話時的主要理論框架，並將之與宋明理學的心性論做對比，嘗試對開展出此一史無前例的中國與伊斯蘭宗教傳統的對話之知識—社會形構做釐清。

二、研究目的：

本計劃以王岱輿的《正教真詮》與《清真大學》為主要分析文本，側重於伊斯蘭教與儒家傳統的對話，以王氏的「三一」論—「真一」、「數一」、「體一」—設定為其比較宗教哲學體系的主軸；其中「真一」與「數一」之辨，為王岱輿企圖在本體論的層次上將伊斯蘭一神論與中國儒、釋、道三教的形上學做出嚴格區別的論述起點；「體一」則是用來說明伊斯蘭的救贖論要比中國三教的工夫論或解脫論優越的核心概念。其中牽涉到與宋明儒學的心性問題之論辯，王氏其實是以蘇非主義思想體系來和理學體系做比較分析，本計劃以下列三大問題意識鋪陳：

一、「三一」論所建構的伊斯蘭宗教哲學體系為何？從本體論、宇宙論與人性論三個方面分別剖析「真一」、「數一」、「體一」的內涵。

二、王岱輿如何以蘇非密契主義哲學來與宋明理學的心性論做對話？王氏是否涉入儒家傳統內部的程朱學派及陸王學派的「性即理」與「心即理」之爭？王氏的伊斯蘭本位立場是否影響其對儒家心性論的有所取捨與論述方式？王氏對兩派思想有何抉擇？

三、將王岱輿思想的歷史脈絡釐清，從晚明的宗教趨勢及知識—社會形構來為王氏的宗教對話思想做定位，企圖從相關史料找出王氏所出身的經堂傳統之南京學派，是否受到同時期的耶穌會士所挑起的基督教一神信仰與中國多神信仰的交鋒之激發？或者與當時的「三教合一」運動有關？何以晚明時期同時在漢族與回族都不約而同地產生宗教對話的思想？

上述三大課題除了從王岱輿的原著中找到線索外，也應從龐大的明清思想史料找到足以佐證相關命題的證據，這是本計劃能否得出突破性發現的關鍵所在。

三、文獻檢討：

王岱輿思想的研究，在華人世界以外的學術圈可說是方興未艾；而華人世界中還是以中國大陸較有相關的研究出版品。其中，中國社科院世界宗教研究所的兩位研究伊斯蘭教的學者均有專著：金宜久（1983, 1992, 1999）雖然已點出王岱輿著作中的蘇非思想成份，

但較缺乏哲學層次上的分析，對王岱輿如何將伊斯蘭神學與中國形上學體系進行批判性的比較，未能加以闡述；秦惠彬（1983）則剛好與金宜久形成對比，哲學分析較為深入，但伊斯蘭教的脈絡卻著墨較少；對王氏思想中的宋明理學要素闡述甚多，並運用西方哲學的概念來解析，其論述模式和中國大陸的許多遵循正統辯證唯物哲學的學者一樣，採取了「主觀/客觀」及「唯心論/唯物論」的二分範疇，當然在這樣的框架下，所有的宗教哲學學派均被歸類為是「主觀唯心論」或「客觀唯心論」，通過這樣的批判分析，王岱輿的「三一」論被判為是主客合一的唯心論。另外，伍貽業（1992）與楊懷中、余振貴（1995）也有相似的論述模式及相近的結論，不過後兩部著作著重於歷史脈絡的陳述多於哲學分析，而秦文的哲學分析較為細緻。無論如何，上述著作對王岱輿思想的豐富內涵及其所展現的中、伊兩大傳統相互激盪的動態性均缺乏較深刻的掌握，重點在於中國本土伊斯蘭傳統的探索。

英文著作目前只有日裔美籍學者Murata的*Chinese Cleams of Sufi Light* (2000)一書，該書將王岱輿的〈清真大學〉及劉智的〈真鏡昭微〉翻譯成英文，這是明清時代經堂思想家著作的第一本英譯本。由於Murata的專長領域為古典蘇非主義，故她在該書序言中很正確地指出這兩部著作受到蘇非主義影響甚深，不過由於她並未專攻中國伊斯蘭史，故未繼續探討蘇非思想傳入中國回民地區的思想史脈絡，但Murata也已注意到宋明理學與蘇非主義之間對話的可能性。

另外，個人尚未發現日文之王岱輿專著，但田坡興道在其中國伊斯蘭教通史的巨著《中國における回教の傳來とその弘通》(1964)一書中，第五章討論王岱輿的著作佔不少篇幅，但田坡氏所採用的是詳細的歷史文獻考據法，對宗教哲學的探討觸及較少，該書蒐羅文獻甚為豐富，可以做為本計劃強化歷史脈絡部份的基礎參考材料。

四、研究方法：

1. 比較宗教哲學分析法：運用西方宗教哲學的概念，如「超越性」、「內在性」、「一神論」、「泛神論」、「多神論」等進行比較分析時，應採取較為批判的立場，由於目前學術界尚未發展出足以涵蓋中國三教與伊斯蘭教之比較研究的分析架構，故參考國內外學者有關於東西比較宗教哲學的著作，尤其是發展已較為成熟之基督宗教與儒家或佛教之比較哲學論述，仍有其必要，但仍應避免預設理論框架，而是花更多工夫在文本的解讀分析。

2. 文獻分析法：原始文獻的掌握為本研究成功的關鍵。由於最近這幾年執行國科會計劃所累積的有關中國伊斯蘭教的原始史料已算相當豐富，而蘇非主義的原典及二手著作亦為數不少，均為國內各圖書館所無者；至於國內的宋明理學原典及二手著作不難蒐尋。另為了瞭解回族經堂的社會形構，個人亦蒐集了陝西、甘肅、山東、江蘇、福建、雲南等歷史上重要的回民聚集區的方志史料，以便耙疏出足以定位思想的社會與文化場域的重要證據。當然由於這些方志有許多是漢人士大夫帶有對回民偏見所做的敘述，在解讀時要特別小心。王岱輿的文體風格獨特、文白夾雜，又包含許多源自阿拉伯文與波斯文的辭彙，由於王岱輿並未將伊斯蘭神學與蘇非哲學的術語之阿文或波文原文附上，而是直接以中文之音譯及意譯表示，故可能會產生譯解上的困難，除通過上下文脈絡的推敲之外，尚須相關專門工具書及二手著作的協助，方可還原專門術語的意義。

五、結論及建議：

對上述三大問題提出個人之初步結論：

一、王岱輿「三一」論體系之嚴謹度，誠為中國傳統哲學所不多見，這方面得力於王氏所傳承之伊斯蘭神學體系，原本就有一套神論、宇宙論及人性論的完整論述，分別對應著「真一」、「數一」、「體一」三個層次的分析，所以可以清楚分判中國三教與伊斯蘭教的同異所在。

二、蘇非主義乃是王岱輿搭起伊斯蘭一神論及中國泛神論或多神論宗教哲學橋樑的主要媒介。從伊斯蘭傳統內部來看，蘇非主義對伊斯蘭教義體系最大的貢獻，為挑戰了之前由'Asharite 派神學所主導之神之絕對超越性及神人二元論的思想，提出了一種透過智慧直觀、輔以身心修持的方法，使人性與神性得以共融的獨特教義體系，並使伊斯蘭哲學對心性問題的思考達到了前所未有的深度。故蘇非主義的出現，確實提出了理解一神信仰的另一條途徑，使對神的超越性轉向對神的內在性之追尋，這也使得蘇非主義成為伊斯蘭宗教體系各種表現形式中最能和強調內在性的中國儒、釋、道三教傳統有相當多可以對話與匯通之處，故詮釋王岱輿的思想，將其哲學立場定位於具有蘇非主義取向的遜尼派傳統當無問題。但由於神的超越性仍為基本前提，也因此王氏必然會較能接受程朱學派之性即理的二元論立場，反對陸王學派的心即理之主觀主義式的一元論立場。

三、王岱輿思想的知識—社會形構頗難以釐清，目前就西方傳教士、漢族與回族三方面的史料來看，王氏所出身的經堂傳統之南京學派，似乎並未受耶穌會士所挑起的基督教一神信仰與中國多神信仰的對話之影響，也未見與「三教合一」運動有關。但由於明清時代回民史料相當欠缺，故很多疑點尚待發現更多罕見史料來釐清。無論如何，晚明時期各大宗教之間的論戰與交涉有相當多值得宗教學者研究的課題，但這部份非本計劃所能涵蓋。

本計劃進行過程中所遭遇的主要困難，還是對國外相關伊斯蘭研究及比較宗教哲學研究的二手資料較難取得，由於國內各學術圖書館在這方面的蒐集有限，國外資料的取得也只能利用出國開會期間順便蒐集，畢竟許多重要文獻亦無法透過網絡購得，所以自覺研究視域有所侷限，未來國內學術單位若能建立國際性的館際合作，或能解決與本人有相似困擾的學者。

六、研究成果自評

完成計劃以後才自覺原先所設定研究目標其實並非一年期計劃所可完成，雖然對王岱輿的原典已有細密的解讀，但就其中所牽涉到的伊斯蘭神學、蘇非主義哲學及宋明理學等傳統之間的對話所產生的詮釋學課題，個人自覺由於對各傳統掌握的深度仍有不足，故無法獲得令人滿意的解答。而且，由於本計劃於94學年度上學期開始執行時，個人已從南華轉任政大，教學與行政工作處於轉型期，這一年多來較難全力投入研究，故對自己原訂而卻未能達成之目標，只能以未來之計劃來彌補了。

本研究最主要的學術價值在於，提供比較宗教研究及宗教對話研究一個全新的視域，由於當前跨宗教與跨文明的研究領域大多是由西方主導，所以形成了不論是比较或對話，通常是在西方與某一個東方傳統之間來進行；反之，東亞文明與伊斯蘭文明之各層面的比較研究或對話，可說是方興未艾。最近這幾年個人所進行的幾項計劃都刻意朝這個方向發展，但由於過去兼具這兩種學術背景而能投入這個相當具挑戰性領域的學者相當少，所以

個人難免有獨學無友則孤陋寡聞之嘆。由於個人將於 95 學年度下學期開設宗教對話課程，希望能將研究成果應用於教學上，引發宗研所學生對東亞宗教與伊斯蘭教之比較與對話產生興趣並加入研究團隊，相信必能在宗教研究學門注入新思維、開拓新視野。

參考文獻：

一、中、日文：

(一) 傳統文獻：

王岱輿：《正教真詮、清真大學、希真問答》，銀川：寧夏人民出版社，1988 年根據廣州清真堂刊本（《正教真詮》）、中華書局刊本（《正教真詮》、《清真大學》）與北京清真書報社刊本（《希真問答》）翻印，收入《中國回族古籍叢書》。

伍遵契，1934，《歸真要道》，根據 1891 年念一齋藏版翻印。

---，1921，《修真蒙引》，北京：牛街清真書報社。

何喬遠，1981，《閩書》，台北：中華書局。

馬注，1988，《清真指南》，西寧：青海人民出版社，根據 1876 四川成都寶真堂重刻本翻印，收入《青海少數民族古籍叢書》。

孫可庵，1975，《清真教考》，台北：廣文書局，根據道光戊戌年清真堂薛處藏版重印。

陳達生，1984，《泉州伊斯蘭教石刻》，福州：福建人民出版社。

張中，1872，《四篇要道》，成都。

---，1923，《歸真總義》，北京：牛街清真書報社。

趙燦，1989，《經學系傳譜》，西寧：青海人民出版社。

劉智，1871，《天方性理》，錦城：寶真堂。

---，1740，《天方典禮擇要解》，京江童氏重刊版。

---，1872，《天方至聖實錄年譜》，錦城：寶真堂。

---，1925，《真鏡昭微》，北京：牛街清真書報社。

(二) 近人著作：

中國伊斯蘭教研究文集編寫組，1988，《中國伊斯蘭教研究文集》，銀川：寧夏人民出版社。

白壽彝主編，2000，《回族人物志》，二冊，銀川：寧夏人民出版社。

田坡興道，1964，《中國における回教の傳來とその弘通》，東京：東洋書局。

甘肅民族研究所編，1982，《伊斯蘭教在中國》，銀川：寧夏人民出版社。

伍貽業，1992，〈從王岱輿到劉智的啟示和反思——17 世紀中國伊斯蘭教思潮〉，《中國回族研究》，1992（1）：68-82。

李興華、馮今源，1985，《中國伊斯蘭教史參考資料選編》，二冊，銀川：寧夏人民出版社。

李興華等著，1998，《中國伊斯蘭教史》，北京：中國社會科學出版社。

- 沈清松，1997，〈表象、交談與身體—論密契經驗的幾個哲學問題〉，《哲學與文化》24.3：262-74。
- 金宜久，1983，〈蘇非派與漢文伊斯蘭教著述〉，《世界宗教研究》，1983（2）：100-9。
- --，1992，〈論中國伊斯蘭哲學的“三一”說〉，《伊斯蘭教研究》，1992（1）：6-17。
- --，1999，《中國伊斯蘭探秘》，北京：東方出版社。
- 邱樹森主編，1996，《中國回族史》，二冊，銀川：寧夏人民出版社。
- 青海省宗教局編，1987，《中國伊斯蘭教研究》，西寧：青海人民出版社。
- 馬明道，1982，《伊斯蘭對中國文化之影響》，台北：中國文化大學出版社。
- 馬通，1983，《中國伊斯蘭教派與門宦制度史略》，銀川：寧夏人民出版社。
- --，1986，《中國伊斯蘭教派門宦溯源》，銀川：寧夏人民出版社。
- 秦惠彬，1983，〈論王岱輿的宇宙觀和認主學〉，《世界宗教研究》，1983（1）：51-65。
- 陸達誠，1993，〈有神及無神哲學對比下的宗教觀念〉，《哲學與文化》，20.7：655-65。
- 國家民委民族問題五種叢書編輯委員會，1985，《雲南回族社會歷史調查》，四冊，昆明：雲南人民出版社。
- 馮增烈，1981，〈明清時代陝西伊斯蘭教的經堂教育〉，載《清代中國伊斯蘭教論集》，銀川：寧夏人民出版社，1981，pp. 217-251。
- 楊懷中、余振貴主編，1995，《伊斯蘭與中國文化史》，銀川：寧夏人民出版社。
- --，1993，《中國伊斯蘭文獻著譯提要》，銀川：寧夏人民出版社。
- 寧夏社會科學院編，《清代中國伊斯蘭教論集》，銀川：寧夏人民出版社。
- 劉述先，1998，〈論宗教的超越與內在〉，《二十一世紀雙月刊》50:99-109。
- 蔡源林，1999，〈中國回族經堂教育在明清之際的起源與發展〉，《佛光學刊》，2：265-83。

二、西文：

- Encyclopaedia of Islam*. 1999. CD-ROM Edition V.1.0. Leiden: Koninklijke Brill NV.
- Fakhry, Majid. 1983. *A History of Islamic Philosophy*. New York: Columbia University Press.
- Izutsu, T. (井筒俊彦) 1983. *Sufism and Taoism*. Los Angeles: University of California Press.
- Lewisohn, Leonard, ed. 1993. *Classical Persian Sufism: from its Origins to Rumi*, London: Khaniqahi Nimatullahi Publications.
- Mason, Isaac. 1925. "Notes on Chinese Mohammedan Literature," *Journal of North China Branch of the Royal Asiatic Society*, Vol. LVI, pp. 172-215.
- Murata, Sachiko. 2000. *Chinese Gleams of Sufi Light*. Albany: State University of New York Press.
- --. 1992. *The Tao of Islam: a Sourcebook on Gender Relationships in Islamic Thought*. Albany: State University of New York Press.
- Nasr, Seyyed Hossein. 1997. *Islamic Spirituality*, 2 vols. New York : Crossroad.
- --. 1993. *An Introduction to Islamic Cosmological Doctrines*, Albany: State University of

New York Press.

Schimmel, Annemarie. 1975. *Mystical Dimensions of Islam*, Chapel Hill: University of North Carolina Press.

Sells, Michael A, ed. 1996. *Early Islamic Mysticism*. New York: Paulist Press.